

李燕◎主编

温馨晨读系列

触动心底的幸福 精彩日文晨读

II



配MP3光盘



中国宇航出版社

温馨晨读系列

李燕◎主编

佟利功◎副主编

触动心底的幸福

精彩日文晨读

II



中国对外出版社

·北京·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

精彩日文晨读:触动心底的幸福Ⅱ/李燕主编. —
北京:中国宇航出版社,2007.5

ISBN 978-7-80218-254-7

I. 精... II. 李... III. 日语-语言读物
IV. H369.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第059809号

策划编辑 战颖 封面设计 双清轩设计工作室
责任编辑 战颖 责任校对 毛冬娟

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 北京智力达印刷有限公司

版次 2007年6月第1版 2007年6月第1次印刷

规格 787×960 开本 1/32

印张 9 字数 180千字

书号 ISBN 978-7-80218-254-7

定价 31.60元(全套共2册,赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

● 前言

每一个人来到世间,就开始了爱与幸福的旅程。我们都沐浴在爱的阳光中,或许生活的忙碌使你并不那么真切地感受到自己所拥有的那一份独特的幸福,其实真诚与爱就在我们身边。有这样的故事、散文、诗歌,每当读起它们,我们就可以获得人生的感悟,领略人生的真谛,触动我们心底最深处的幸福。

清晨,一天的开始,是您的思维最活跃、心境最纯洁、语言理解和语言接受能力最强的时候。晨读,让您的一天沉浸在美好的语言韵律中,让您刚刚读过的优美文章、精彩句子在一天中慢慢沉浸、消化、吸收,积累成您自己的知识。

本书所选故事、散文、诗歌,短小精悍、滴水藏海、文字隽永,每一篇都闪烁着智慧之光。每篇短文都含有精彩的译文和重点词汇,对您的翻译、鉴赏、写作会大有裨益。

语言的学习者阅读本书,可以提高文学素

养,开阔视野,陶冶情操。

翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译。

文学爱好者阅读本书,可以从这本书优美的文字中感受最真挚、最纯洁的感情,从而思索生命的意义。

本书配有 MP3 光盘一张,由外籍教师朗读,发音纯正。在欣赏美文的同时,对您的听力和口语也会有着潜移默化的影响。

爱、人生、事业、心灵、亲情、家庭、幸福……一个个直抵心灵的主题,翻开这本心灵鸡汤,开启我们人生的智慧吧……

晨光初映,天地之间万物更新,清风徐来,心情豁然开阔,手捧美文或读声朗朗,或冥想默诵,幸福与爱,涌满心田……

● 目录

主题之一 破竹之春

青春 ^{せいしゅん} まだまだ ^{さき} 先があります	3
青春 来日方长	4
花筏 ^{はないかだ} 残る ^{さくら} 桜 散る ^ち 桜 ^{さくら}	6
花筏 落樱 飞樱	7
虹 ^{にじ} 大自然 ^{だいしぜん} の贈り物 ^{おくもの}	9
彩虹 大自然的馈赠	10
霞 ^{かすみ} の衣 ^{ころも} 春 ^{はる} の衣装 ^{いしょう}	12
霞衣 春的衣装	13
陽炎 ^{かげろう} つかまえた	15
阳炎 捉到了	16
和草 ^{にこぐさ} にっこり ^{ほほえ} 微笑 ^{ほほえ} んで	18
和草 微微笑	19
卵 ^う の花曇 ^{はなぐもり} どんなお天 ^{てん} 気 ^き でも	21
卵花的天 无论晴雨	22

どうだんつつじ そら ふ 落ちてきた 花 24

满天星 花从天降 25

しゃぜんそう つよ よわ さ と さ 27

车前草 刚柔相济 28

こいわす くさ つらい こい をした とき 30

忘情草 爱到心痛时 31

ことなしぐさ いの 祈り 33

无恙草 祈愿 34

はちく さわ ゆめ 破竹 爽やかな夢 35

破竹 破竹之梦 36

主题之二 夏日清凉

ゆかた なつ よそお 浴衣 夏の装い 41

浴衣 夏日的装束 42

しの ね うれ しの ね 忍び音 嬉しい忍び音 44

忍声而泣 欢乐的哭泣 45

なみだぐもひとみ てんき 涙雲 瞳のお天気 47

泪云 眸子里的天 48

や 遣らずの あめ てん みかた 雨 天を味方にする 49

不遣之雨 天助我也 50

れんげ	でい	い	でい	そ	蓮華 泥より出でて、泥に染まらず	52
蓮花	出淤泥而不染					53
ちゅうげん	ひ	つみほろ			中元 日ごろの罪滅ぼし	54
中元节	赎罪之节					55
べにさ	ゆび	くすりゆび	みりよく		紅差し指 薬指の魅力	57
涂红指	无名指的魅力					58
わす	じお	とお	きおく	なか	忘れ潮 遠い記憶の中に	60
忘归潮	留在遥远的记忆中					61
せつな	いっしゅん	ほうせき			刹那 一瞬の宝石	63
刹那	一瞬间的财富					64
ひよく	れんり	よう	きひし		比翼連理 楊貴妃死す	66
比翼連理	杨贵妃之死					67
てんきゅう	てん	な	とき		天泣 天が泣く時	69
天泣	天泣之时					70
はなごおり	すず	こころ			花氷 涼しげな心	72
花氷	清凉之心					73

主题之三

守望秋水

しゅうは	ひとみ	なか	なみ		秋波 瞳の中の波	77
秋波	眼眸中的波浪					78

いちよう きび は 一葉 寂しさの葉っぱ	80
一叶 寂寞的叶子	81
まなざし だれ みまも 眼差し 誰かが見守っている	83
目光 谁在守望	84
あわびだま えいえん あこが 鮑玉 永遠の憧れ	86
鲍鱼珍珠 永远的憧憬	87
しんぼし ころも うちゅう 心星 心の宇宙にも	89
心之星 在心灵的天空里	90
あいおもいぐさ ひとし ゆめみ はな 相思草 人知れず夢見る花	92
相思草 做着自己的梦	93
わす みず 忘れ水 きっとどこかに…	95
忘我流 一定在哪里……	96
てんい むほう てんによ ころも 天衣無縫 天女の衣のように	98
天衣无缝 如同仙女的衣衫	99
はくちゅう に 伯仲 似ているからこそ	101
伯仲 正因相似	102
たなごころ て ひら 掌 手の平にあるもの	104
掌心 在你掌心	105
ありあけ つき ふ む 有明の月 振り向けばそこに	107
破晓月 就在回首处	108
ふるさと わす がた ばしよ 故郷 忘れ難き場所	110
故乡 难忘的所在	111

主题之四

冬日回想

忍冬 すいかずら 冬に耐えて咲かせた花 ふゆ た さ はな	115
忍冬 迎寒怒放的花	116
風花 かざばな 幻の花 まぼろし はな	118
风花 虚幻的花	119
夢路 ゆめじ 夢で会いましょう ゆめ あ	121
梦路 梦中相见	122
帚星 ほうきぼし 天のお掃除 てん そうじ	124
扫帚星 天上的清道夫	125
小夜 さよ どこまでも、さわやかに	127
小夜 无尽柔爽	128
絆 きずな 目に見えない心のつながり め み こころ	130
牵绊 看不见的缰绳	131
大丈夫 だいじょうぶ 心の中の大丈夫さん こころ なか	133
大丈夫 心中的大丈夫	134
元気 げんき 新鮮なうちに…… しんせん	136
元气 趁着新鲜	137
千秋楽 せんしゅうらく 最後の一步からのスタート さいご いっぽ	139
千秋乐 从终点出发	140

ひきこもごも らいねん 悲喜交々 来年へのこもごも 142

悲喜交集 万般情愫寄予明年 143

あした とくべつ きも むか あさ 明日 特別な気持ちで迎える朝 145

明日 抒怀之晨 146

主题之五 雕塑人生

せいめい ひか 生命の灯り 151

生命之光 153

びみょう ちが 微妙な違い 156

微妙的差异 158

うで なか なさ 腕の中の情け 161

腕中の慈悲 163

くび ごかい 「首」からの誤解 166

“脑袋”惹的祸 168

かお 顔のうらおもて 171

脸的 front 与后 173

うで ビーナスの腕 176

维纳斯的断臂 178

にほんあし 二本足 181

双腿 183

かくまる	186
球 头	188

主题之六 永恒的生命

うでぐ 腕組み	193
合臂抱怀	195
さいげつ あと 歳月の痕	198
岁月流痕	200
はじ し 恥を知れ	203
羞耻	205
うなじ	208
脖颈	210
こ 肥えた「貫禄」	213
发福的“威严”	215
め——こころ まど 眼——心の窓	218
眼睛——心灵的窗户	220
かお 顔	223
脸	225
び じん 美人	228
美人	230

まぶた すか
瞼を透して
透过眼帘

233

235

主题之七 心灵的牵绊

ころぶ

241

摔跤

243

たの ひと
楽しい人

246

有趣的人

248

おお とけい
大きな時計

251

大钟

253

こころ きずな
心の絆

256

心之牵绊

258

めい い
名 医

261

名医

263

ほう
デブ坊

266

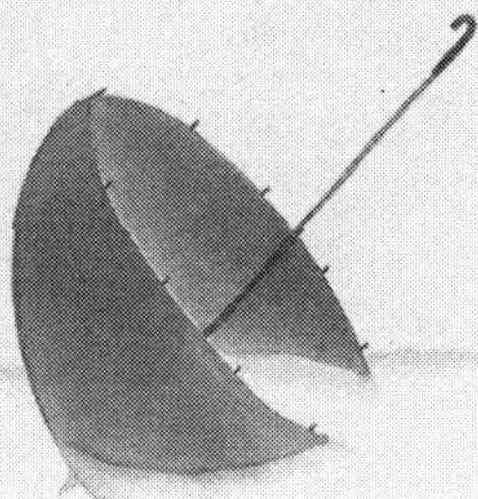
小胖子

268



主题之一

破竹之春



せいしゅん
青春

さき
まだまだ先があります

ちゅうごく ごぎょうせつ もっか ど きんすい いつ
中国の五行説では「木火土金水」の五
つが、てんちばんぶつ あ
天地万物のすべてのものに当てはまる
かんが
と考えられました。

もく たいおう ほうかく ひがし いろ あお きせつ
「木」に対応する方角は東、色は青、季節
はる か みなみ しゅ なつ ど ちゅうおう
は春。「火」は南、朱、夏。「土」は中央で
いろ きいろ きせつ どのう きん
色は黄色、季節は土用としました。「金」は
にし しろ あき すい きた くろ げん ふゆ
西、白、秋。そして「水」は北、黒(玄)、冬。

せいしゅん しゅなつ はくしゅう げんとう
ここから、青春、朱夏、白秋、玄冬という
ことば じんせい あ
言葉ができ、人生に当てはめられるようにな
ったということです。

いま いっしょうせいしゅん ひと
今では、「一生青春」という人もいるぐ
らいで、せいしゅん いがい ほとん つか
青春以外は、殆ど使われなくなり
ましたが、せいしゅん つぎ あか なつ ま
青春の次には、朱い夏が待ってい
たのです。

じんせい 人生によって 季節の色のイメージが ちがう
ように、あお 青い 春だけに こだわ ることはないのか
もしれませんね。



美丽译文



青春

来日方长

中国的五行说中,分为“金木水火土”五行。据说天地万物皆由此五行生成。

“木”对应着东方,以青色为代表,象征春天。“火”为南方,朱红,夏季。“土”居中央,代表黄色,指立春,立夏,立秋,立冬前的十八天。“金”为西方,白色,秋季。还有“水”,为北方,黑色(玄褐),象征冬季。

由此,产生了“青春”“朱夏”“白秋”“玄冬”的说法,同时也被套用在人生的各个阶段。

现如今,又出现了“一生青春”之说,挤兑了“青春”以外的其他说法。而实际上,随“青春”之后而来的,该是“炎炎红夏”啊。

就像用色彩描述季节,不同的人有不同的感受一样,我们又何必仅仅拘泥于青色的春天呢。

